

393R2944

Nr L 266/2

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

27.10.93

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EEG) nr 2944/93

av den 25 oktober 1993

om ändring av kommissionens förordning (EEG) nr 1839/92 om kontrolldokument för skytteltrafik med inkvartering och för tillfällig trafik

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION
HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 684/92 av den 16 mars 1992 om gemensamma bestämmelser för internationella persontransporter med buss⁽¹⁾, särskilt artikel 11 i denna,

sedan medlemsstaterna rådfrågats i enlighet med ovanstående artikel, och

med beaktande av följande.

Kommissionen har antagit förordning (EEG) nr 1839/92 av den 1 juli 1992 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EEG) nr 684/92 beträffande dokument vid internationella persontransporter på väg⁽²⁾. Den förordningen fastställer ett standardiserat färdblad för tillfällig trafik och ett annat färdblad för internationell skytteltrafik med inkvartering.

För enkelhetens skull är det nödvändigt att standardisera de kontrolldokument som föreskrivs i förordning (EEG) nr 684/92 i fråga om tillfällig internationell trafik och skytteltrafik med inkvartering.

Medlemsstaterna behöver tid för att få de nya dokumenten tryckta och distribuerade.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EEG) nr 1839/92 skall ändras på följande sätt:

1. Artikel 1.1 ersätts med följande:

"1. Kontrolldokumentet för skytteltrafik med inkvartering enligt definitionen i artikel 2.2.2 i förordning (EEG) nr 684/92, och för tillfällig trafik enligt artikel 2.3 1 a-d i den här förordningen, skall bestå av ett färdblad och översättningar av färdbladet.

Färdbladet skall utformas enligt förlagan i bilaga 1 till den här förordningen."

2. Artikel 1.2 får följande tillägg:

"Medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att utforma dessa färdblad så att de lämpar sig för databehandling."

3. Artikel 2 utgår.

4. Artikel 3.1 ersätts med följande:

"1. Det häfte som föreskrivs i artikel 1 skall ställas ut i trafikföretagets namn. Det får inte överlätas."

5. Bilagorna 1 och 1 a till förordning (EEG) nr 1839/92 ersätts av bilaga 1 respektive bilaga 1 a till den här förordningen.

6. Bilagorna 2 och 2 a till förordning (EEG) nr 1839/92 utgår.

Artikel 2

I fråga om skytteltrafik med inkvartering eller tillfällig trafik får en medlemsstat ge tillstånd till användning av färdblad som utformats i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordningar (EEG) nr 1016/68⁽³⁾ och (EEG) nr 1172/72⁽⁴⁾ fram till och med den 28 februari 1994, under förutsättning att de ändras vad gäller läslighet, outplånlig skrift och på lämpligt sätt så långt det är nödvändigt för att uppfylla kraven i förordningarna (EEG) nr 684/92 och (EEG) nr 1839/92.

En medlemsstat får också ge tillstånd till användning av färdblad som utformats i enlighet med de utgångna eller ändrade bestämmelserna i förordning (EEG) nr 1839/92 fram till och med den 28 februari 1994.

De övriga medlemsstaterna skall godkänna dessa dokument på sina territorier fram till och med den 28 februari 1994.

Artikel 3

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att tillämpa denna förordning. De skall underrätta kommissionen om sina åtgärder.

Artikel 4

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1994.

⁽¹⁾ EGT nr L 74, 20.3.1992, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 187, 7.7.1992, s. 5.

⁽³⁾ EGT nr L 173, 22.7.1968, s. 8.

⁽⁴⁾ EGT nr L 134, 12.6.1972, s. 1.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 oktober 1993.

På kommissionens vägnar

Abel MATUTES

Ledamot av kommissionen

BILAGA

"BILAGA 1

FÄRDBLAD








Ljusgrönt papper - A4

N°

SKYTTELTRAFIK MED INKVARTERING OCH TILLFÄLLIG TRAFIK

A. GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

(Om nödvändigt kan varje ärende fyllas i på ett separat blad)

1	 <input type="text"/>	Registreringsnummer	Plats, datum och transportföretagets underskrift			
2	 →	Transportföretag, underentreprenör, samarbetspartner, grupp av transportföretag				
3	 → 	Namn på förare(n)	1			
			2			
			3			
4		Organisation eller person som ansvarar för den grupp/de grupper som organiserats i förväg	1	3		
			2	4		
5	<input type="text"/>	Totalt antal passagerare:	 → <input type="text"/>			
			Antal passagerarplatser			
6		Antal passagerare i varje grupp som organiserats i förväg och avreseplatser	1	till	3	till
			2	till	4	till
7	Resa	Färdväg / Dagliga etapper				Förutsett antal km
	Datum	från	→ till	antal passagerare	tom i förekommande fall	
8	Plats för anslutning med andra transportföretag i samma grupp i förekommande fall		Antal avstigande passagerare	Slutdestination för avstigande		Namn på transportföretaget som hämtar passagerarna
9	LOKALA UTFLYKTER					RESÉDAGBOK
	Datum	Avreseplats	Utflyktsmål	Antal passagerare	Förutsett antal km	
10	Oförutsetta ändringar					

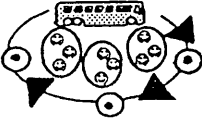

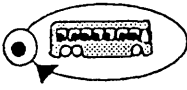

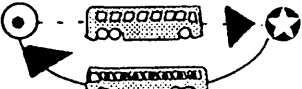
(kryssa för lämplig ruta och fyll i de efterfrågade uppgifterna)

B. SKYTTELTRAFIK MED INKVARTERING

min. 80% passagerare med inkvartering

11	Avreseplats	
12	Bestämmelseort	
13	Vistelsens längd	
14	Antal passagerare med inkvartering	utresa	hemresa
15	Antal passagerare utan inkvartering	utresa	hemresa
16	Ytterligare avhämtnings- och avstigningsplatser (max. 3)	avhämtning	avstigning
		1	1
		2	2
		3	3

C. TILLFÄLLIG TRAFIK

17	Typ av trafik		
a	<input type="checkbox"/>	Rundturer (en eller flera grupper som transporteras tillbaka till avgångsplatsen)	
b	<input type="checkbox"/>	Transport av grupper som organiserats i förväg och som inte återförs till avreseplatsen under samma resa	
	<input type="checkbox"/>	Inkvartering	
	<input type="checkbox"/>	Andra resetjänster utan samband med transporten	
c	<input type="checkbox"/>	Tjänster vid speciella evenemang	<input type="checkbox"/> Seminarium <input type="checkbox"/> Kulturellt evenemang
	<input type="checkbox"/>	Speciellt evenemang	<input type="checkbox"/> Konferens <input type="checkbox"/> Sportevenemang
		<input type="checkbox"/> Annat	(ange vilket)
d1	<input type="checkbox"/>	Rundturer med samma grupp av passagerare	
d2	<input type="checkbox"/>	Utresa med passagerare och hemresa utan passagerare	
d3	<input type="checkbox"/>	Utresa utan passagerare och hemresa med passagerare	
		<input type="checkbox"/> Passagerare som organiserats genom reseavtal med datum	
		<input type="checkbox"/> Passagerarna anlände den i den medlemsstat där de avhämtas	
		<input type="checkbox"/> Kopia av resekontrakt eller motsvarande dokument bifogas	
		<input type="checkbox"/> Passagerarna har tidigare transporterats av samma transportföretag enligt de villkor som anges i d2 till det land där de åter avhämtas och transporteras ut ur landet	
		<input type="checkbox"/> Färdblad för tidigare utresa med passagerare och hemresa utan passagerare	
		<input type="checkbox"/> Inbjudna att resa till varvid transportkostnaderna betalas av den inbjudande personen och ju gör en homogen grupp som organiserats inkom för att genomföra resan	
		<input type="checkbox"/> Inbjudningsbrev eller kopia bifogas	
18	Avreseplats	
19	Bestämmelseort	

BILAGA 1 A

Omslag – framsidan

(A4-papper)

Text på det eller de officiella språken, i den medlemsstat där transportören är etablerad

UTFÄRDANDE MEDLEMSTAT

-Internationell landskod-(¹)

Behörig myndighet

HÄFTE nr

med färdblad för skytteltrafik med inkvartering
för internationell tillfällig trafik
som genomförs med buss mellan medlemsstaterna
utfärdat enligt förordning (EEG) nr 684/92

till

(Transportföretagets namn eller firmanamn)

.....

.....

(Fullständig adress och telefonnummer)

.....

(Ort och datum)

.....

(Utfärdande myndighets eller organs
underskrift och stämpel)

(¹) Belgien (B), Danmark (DK), Tyskland (D), Grekland (GR), Spanien (E), Frankrike (F), Irland (IRL), Italien (I), Luxemburg (L), Nederländerna (NL), Portugal (P), Storbritannien (GB).

Omslag – första insidan

Text på det eller de officiella språken, i den medlemsstat där transportföretaget är etablerat

Viktigt

A. GEMENSAMMA BESTÄMMELSER FÖR SKYTTELTRAFIK MED INKVARTERING OCH FÖR TILLFÄLLIG TRAFIK

1. Detta färdblad gäller för hela resan.
2. Detta färdblad berättigar innehavaren att utföra internationell skytteltrafik med inkvartering, internationell tillfällig trafik och även lokala utflykter i en annan medlemsstat än etableringsstaten. Sådana lokala utflykter skall endast vara avsedda för passagerare som inte är bosatta i den stat där utflykten sker och som dessförinnan befordrats av samma transportföretag i internationell skytteltrafik med inkvartering eller i internationell tillfällig trafik. Samma transportmedel eller ett annat transportmedel från samma transportföretag eller grupp av transportföretag måste användas.
3. Färdbladet skall fyllas i med kopia, antingen av transportföretaget eller föraren före varje resa som ingår i skytteltrafik med inkvartering eller i internationell tillfällig trafik. Uppgifter om lokala utflykter skall fyllas i innan fordonet som används för utflyktsresan avgår. Föraren skall förvara originalen ombord på fordonet under hela den tid som resan pågår samt alltid på begäran visa upp det för kontrollpersonal.
4. Föraren skall återlämna färdbladet till transportföretaget efter avslutad resa. Transportföretaget skall ansvara för arkiveringen av dessa dokument. De skall fyllas i med väl läsliga, outplånliga textade bokstäver.
5. Om skytteltrafik med inkvartering eller tillfällig trafik organiseras av en grupp av transportföretag för samma uppdragsgivare i de fall då de resande använder sig av en anslutningsmöjlighet med ett annat transportföretag inom samma grupp under färdvägen, skall originalen till färdbladet förvaras ombord på det fordon som används vid transporten. En kopia av färdbladet skall förvaras på varje transportföretags huvudkontor och en kopia skall sändas till myndigheterna i huvudtransportföretagets etableringsstat under den månad som följer efter den då tjänsterna utfördes, utom i de fall då medlemsstaten har befriat sina transportföretag från detta krav i fråga om en eller flera medlemsstater.

Omslag – andra insidan

B. SKYTTELTRAFIK MED INKVARTERING

1. Enligt artiklarna 2.2.1 och 2.2.2 i förordning (EEG) nr 684/92 organiseras skytteltrafik med inkvartering för att transportera i förväg organiserade grupper av passagerare från samma avreseområde till samma bestämmelseområde.

Med avrese- och bestämmelseområde avses de platser där resan påbörjas respektive avslutas samt, i vardera fallet, orter inom fem miles radie från dessa platser.

Avrese- och bestämmelseområdena samt de ytterligare på- och avstigningsplatserna kan ligga inom en eller flera medlemsstaters territorium.

Med en i förväg organiserad grupp av passagerare avses en grupp för vilken en ansvarig organisation eller person i enlighet med bestämmelserna i sin etableringsstat har åtagit sig att sluta kontrakt eller att betala hela resekostnaden för gruppen eller har mottagit samtliga reservationer och betalningar före avresedagen.

2. Skytteltrafik med inkvartering omfattar, utöver transporten, inkvartering för minst 80 % av passagerarna, med eller utan måltider, på bestämmelseorten och, om så är nödvändigt, under resan och passagerarna skall göra minst två övernattningsnätter på bestämmelseorten.

3. Enligt artikel 14.1 i förordning (EEG) nr 684/92 skall passagerare som använder sig av skytteltrafikservice under hela resan ha biljetter tillgängliga, individuella eller kollektiva, som utvisar:
 - avrese- och bestämmelseort,
 - biljettens giltighetstid och
 - priset för transporten, det totala priset för resan inklusive inkvartering och uppgifter om inkvarteringen.

C. TILLFÄLLIG TRAFIK

1. Artikel 11.1 tillsammans med artikel 4.1 i förordning (EEG) nr 684/92 fastställer att i fråga om tillfällig trafik skall följande tjänster utföras enligt ett kontrolldokument, nämligen de tjänster som anges i artikel 2.3.1 a–c i den förordningen:
 - a) Rundresor, dvs. resor där en eller flera i förväg organiserade grupper transporteras med samma fordon och varje grupp återförs till sin avreseplats.
 - b) Resor:
 - som utförs för i förväg organiserade grupper av passagerare som inte transporteras tillbaka till platsen för avresan under samma resa, och
 - som, även om uppehåll görs på bestämmelseorten, innefattar inkvartering eller andra resetjänster som inte har samband med transporten eller inkvarteringen.
 - c) Resor som organiseras i samband med särskilda evenemang, t.ex. seminarier, konferenser och kultur- eller idrottsbegivenheter.
 - d) Följande slag av resor:
 - i) Slutna rundresor, dvs. trafik som utförs med samma fordon för transport av samma passagerargrupp under hela resan inklusive återresa till avreseplatsen,
 - ii) Trafik som innefattar en resa med passagerare från en avreseplats till en annan åtföljd av en återresa till avreseplatsen utan passagerare,
 - iii) Transport som föregås av en resa utan passagerare från en medlemsstat till en annan inom vars territorium passagerare tas upp, förutsatt att dessa passagerare
 - organiserats genom reseavtal som slutits innan de anlänt till det land där de tas upp, eller
 - tidigare har rest med samma transportör, på de villkor som anges i punkt d ii, till det land där de åter tas upp för transport ut ur landet, eller
 - har inbjudits till en annan medlemsstat, varvid inbjudaren står för resekostnaderna. Passagerarna skall utgöra en enhetlig grupp som inte får ha bildats uteslutande med tanke på resan i fråga.

Med en i förväg organiserad grupp av passagerare avses en grupp för vilken en ansvarig organisation eller person i enlighet med bestämmelserna i sin etableringsstat har åtagit sig att sluta kontrakt eller att betala hela resekostnaden för gruppen eller har mottagit samtliga reservationer och betalningar före avresedagen och gruppen består av

 - antingen minst 12 personer,
 - eller ett antal personer som utgör minst 40 % av transportmedlets kapacitet, föraren undantagen (artikel 2.3.2).
2. Tillfällig trafik skall inte upphöra att vara tillfällig endast för att den förekommer med vissa intervall.”